

| GECOÖRDINEERDE REGELGEVING | RÉGLEMENTATION COORDONNÉE |
|---|---|
| 17 maart 1993. - Wet betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten. | 17 mars 1993. - Loi relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux. |
| (B.S. van 28/05/1993) | (M.B. du 28/05/1993) |
| Wijzigingen: | Modifications : |
| <p>[1] Wet van 05/02/1999 (B.S. van 19/03/1999)</p> <p>[2] K.B. van 24/12/2002 (B.S. van 31/12/2002)</p> <p>[3] Wet van 22/12/2003 (B.S. van 31/12/2003)</p> <p>[4] Wet van 16/12/2015 (B.S. van 21/12/2015)</p> | <p>[1] Loi du 05/02/1999 (M.B. du 19/03/1999)</p> <p>[2] A.R. du 24/12/2002 (M.B. du 31/12/2002)</p> <p>[3] Loi du 22/12/2003 (M.B. du 31/12/2003)</p> <p>[4] Loi du 16/12/2015 (M.B. du 21/12/2015)</p> |
| <p>Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :</p> <p>a) "planten" : de levende planten en de levende delen van planten met inbegrip van de verse vruchten en de zaden;</p> <p>b) "plantaardige producten" : de voortbrengselen van plantaardige oorsprong al dan niet verwerkt, voor zover het geen planten betreft.</p> | <p>Article 1er. Pour l'application de la présente loi, on entend par :</p> <p>a) "végétaux" : les plantes vivantes et les parties vivantes de plantes, y compris les fruits frais et les semences;</p> <p>b) "produits végétaux" : les produits d'origine végétale transformés ou non, pour autant qu'il ne s'agisse pas de végétaux.</p> |
| <p>Art. 2. Met toepassing van artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt bij het Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu een "Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten" ingesteld, hierna "het Fonds" te noemen.</p> <p>[3]</p> <p>Het Fonds wordt beheerd door een raad waarvan de organisatie, de samenstelling en de werkwijze door de Koning worden bepaald.</p> | <p>Art. 2. En application de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, il est institué au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement un "Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux", ci-après dénommé "Le Fonds". [3]</p> <p>Le Fonds est géré par un conseil dont l'organisation, la composition et le fonctionnement sont arrêtés par le Roi.</p> |
| <p>Art. 3. Het Fonds heeft tot doel tussen te komen in de financiering van toelagen, voorschotten, prestaties en vergoedingen met betrekking tot:</p> <p>1° de kwaliteit van planten en plantaardige producten;</p> <p>2° de fytosanitaire toestand van planten en plantaardige producten;</p> <p>3° het opsporen en bestrijden van schadelijke organismen, het uitvoeren van analyses, het opzetten van bestrijdingscampagnes, het verzamelen en verspreiden van informatie en het verstrekken van adviezen met het oog op het verhinderen van de verspreiding van deze schadelijke organismen.</p> <p>[3]</p> | <p>Art. 3. Le Fonds a pour but d'intervenir dans le financement de subventions, d'avances, de prestations et d'indemnités en ce qui concerne:</p> <p>1° la qualité des végétaux et produits végétaux;</p> <p>2° la situation phytosanitaire des végétaux et produits végétaux ;</p> <p>3° le dépistage et la lutte contre les organismes nuisibles, l'exécution d'analyses, la réalisation de campagnes de lutte, la collecte et la diffusion d'information et la formulation d'avis en vue d'empêcher la dissémination de ces organismes nuisibles.</p> <p>[3]</p> |
| <p>Art. 3bis. Voor de uitvoering van programma's opgelegd door de Belgische overheden of de Europese Unie kunnen ten laste van het Fonds de prefinanciering of de financiering van de uitgaven van de overheid aangerekend worden, gedaan in het kader</p> | <p>Art. 3bis. Pour l'exécution de programmes fixées par les autorités belges ou par l'Union européenne, peut être imputé au Fonds, le préfinancement ou le financement des dépenses de l'autorité effectuées dans le cadre de :</p> |

| | |
|--|---|
| <p>van:</p> <p>1° de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;</p> <p>2° de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten. [3]</p> | <p>1° la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;</p> <p>2° la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime. [3]</p> |
| <p>Art. 4. Met uitzondering van de inkomsten verbonden aan de controleopdrachten van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen, wordt het Fonds gestijfd door :</p> <p>1° bijdragen opgelegd door de Koning met toepassing van artikel 5, eerste lid, ten laste van natuurlijke personen en rechtspersonen die planten of plantaardige producten voortbrengen, verhandelen, vervoeren, bewerken, verwerken, invoeren of uitvoeren;</p> <p>2° bedragen, rechten en vergoedingen opgelegd door de Koning met toepassing van artikel 2, § 1, 9, van de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, en artikel 3, § 1, 5° en 6°, en § 2, van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;</p> <p>3° vrijwillige bijdragen;</p> <p>4° de ontvangsten voortkomend uit de deelneming van de Europese Gemeenschappen in de uitgaven van het Fonds;</p> <p>5° verhogingen en intresten van de bijdragen bedoeld sub 1°, alsmede de intresten van de betalingen bedoeld sub 2°;</p> <p>6° de administratieve geldboeten, opgelegd in het kader van de in artikel 3bis bedoelde wetten. [1] [2] [3]</p> | <p>Art. 4. A l'exception des recettes liées aux missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, le Fonds est alimenté par :</p> <p>1° les cotisations imposées par le Roi en application de l'article 5, alinéa 1er, à charge des personnes physiques ou morales qui produisent, commercialisent, transportent, traitent, transforment, importent ou exportent des végétaux ou des produits végétaux;</p> <p>2° des sommes, des redevances et des rétributions imposées par le Roi en application de l'article 2, § 1er, 9, de la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, et de l'article 3, § 1er, 5° et 6°, et § 2, de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime ;</p> <p>3° des contributions volontaires ;</p> <p>4° des recettes provenant du concours des Communautés européennes aux dépenses effectuées par le Fonds ;</p> <p>5° des augmentations et des intérêts des cotisations visées sub 1°, ainsi que les intérêts des paiements visés sub 2° ;</p> <p>6° les amendes administratives, imposées dans le cadre des lois visées à l'article 3bis. [1] [2] [3]</p> |
| <p>Art. 5. De Koning bepaalt, na advies van de Raad van het Fonds, het bedrag van de bijdragen, evenals de regels voor de inning ervan. Onverminderd de straffen bedoeld in artikel 8 van deze wet bepaalt de Koning eveneens de gevolgen van het niet-betalen of het laattijdig betalen van de bijdragen.</p> <p>De bijdragen bedoeld in artikel 4, 1°, kunnen worden geheven op de planten of plantaardige producten die worden voortgebracht, verhandeld, vervoerd, bewerkt, verwerkt, ingevoerd of uitgevoerd. Zij kunnen eveneens worden geheven op de ondernemingen die planten of plantaardige producten voortbrengen, verhandelen, vervoeren, bewerken, verwerken, invoeren of uitvoeren.</p> <p>Zij kunnen inzonderheid forfaitair worden vastgesteld, in verhouding tot de omvang van de onderneming, in verhouding tot de fytosanitaire risico's verbonden aan de planten of plantaardige producten of ondernemingen of in verhouding tot de omvang van de fytosanitaire prestaties.</p> <p>Het koninklijk besluit genomen krachtens het eerste</p> | <p>Art. 5. Le Roi, après avis du Conseil du Fonds, détermine le montant des cotisations ainsi que les modalités de leur perception. Sans préjudice des peines visées à l'article 8 de la présente loi, le Roi détermine également les conséquences du non-paiement ou du paiement tardif des cotisations.</p> <p>Les cotisations visées par l'article 4, 1°, peuvent être prélevées pour les végétaux ou produits végétaux qui sont produits, commercialisés, transportés, traités, transformés, importés ou exportés. Elles peuvent être prélevées également pour les entreprises qui produisent, commercialisent, transportent, traitent, transforment, importent ou exportent des végétaux ou produits végétaux.</p> <p>Elles peuvent notamment être fixées forfaitairement, en fonction de l'importance de l'entreprise, en fonction des risques phytosanitaires liés aux végétaux ou aux produits végétaux ou aux entreprises ou en fonction de l'importance des prestations phytosanitaires.</p> <p>L'arrêté royal pris en vertu de l'alinéa 1er est abrogé</p> |

| | |
|--|---|
| <p>lid wordt opgeheven wanneer het door de Wetgevende Kamers niet geratificeerd werd in het jaar volgend op dat van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.</p> <p>Het programma van de uitgaven van het Fonds wordt vastgelegd door de minister bevoegd voor de Volksgezondheid na advies van de Raad van het Fonds. Hij kan bedragen bepalen die in de Schatkist worden gestort. [3]</p> <p>Bovendien geeft de Raad van het Fonds zijn advies betreffende alle vragen waarvan het onderzoek hem door de Minister wordt opgedragen en kan hij hem elk voorstel voorleggen betreffende het toepassingsdomein van het Fonds.</p> | <p>lorsqu'il n'a pas été ratifié par les Chambres législatives dans l'année qui suit celle de sa publication au Moniteur belge.</p> <p>Le programme des dépenses du Fonds est décidé par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, après avis du Conseil du Fonds. Il peut déterminer des montants à verser au Trésor Public. [3]</p> <p>En outre, le Conseil du Fonds donne son avis sur toutes les questions dont l'examen lui est confié par le Ministre et il peut lui soumettre toute proposition relative au champ d'application du Fonds.</p> |
| | |
| <p>Art. 6. Op de gezamenlijke voordracht van de minister bevoegd voor de Volksgezondheid en de Minister van Begroting stelt de Koning het bijzonder reglement betreffende het beheer van het Fonds vast. [3]</p> | <p>Art. 6. Sur la proposition conjointe du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et du Ministre du Budget, le Roi fixe le règlement spécial concernant la gestion du Fonds. [3]</p> |
| | |
| <p>Art. 7. Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie wordt overtreding van de bepalingen met betrekking tot de bijdragen bedoeld in artikel 4, 1°, van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten opgespoord en vastgesteld door de gerechtelijke agenten bij de parketten, de leden van de federale en van de lokale politie, de ambtenaren en agenten van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en andere ambtenaren of agenten, aangewezen door de minister bevoegd voor de Volksgezondheid. [3]</p> <p>De door deze overheidspersonen opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd; een afschrift ervan wordt binnen acht dagen na de vaststelling ter kennis gebracht van de overtreders.</p> <p>In de uitvoering van hun opdracht mogen dezelfde overheidspersonen de bedrijven, inbegrepen de bedrijfsgebouwen en de voertuigen ten allen tijde betreden.</p> <p>Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank.</p> <p>Zij kunnen zich alle voor het volbrengen van hun opdracht nodige inlichtingen en bescheiden doen verstrekken en overgaan tot alle nuttige vaststellingen.</p> | <p>Art. 7. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions relatives aux cotisations visées à l'article 4, 1°, de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents judiciaires des parquets, par les membres de la police fédérale et de la police locale, par les fonctionnaires et agents du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et par d'autres fonctionnaires ou agents désignés par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. [3]</p> <p>Les procès-verbaux établis par ces agents de l'autorité font foi jusqu'à preuve du contraire; une copie en est notifiée aux auteurs de l'infraction dans les huit jours de la constatation.</p> <p>Les mêmes agents de l'autorité ont, dans l'exercice de leurs fonctions, libre accès en tout temps aux exploitations y compris les bâtiments des exploitations et véhicules.</p> <p>Ils ne peuvent pas procéder à la visite des lieux servant à l'habitation si ce n'est en vertu d'une autorisation du juge au tribunal de police.</p> <p>Ils peuvent se faire communiquer tous renseignements et documents nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et procéder à toutes constatations utiles.</p> |
| | |
| <p>Art. 7/1. De geschillen betreffende de betalingen aan het Fonds vallen uitsluitend onder de bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg te Brussel. [4]</p> | <p>Art. 7/1. Les contestations relatives aux paiements au Fonds sont exclusivement de la compétence des tribunaux de première instance de Bruxelles. [4]</p> |
| | |

| | |
|---|---|
| <p>Art. 8. Onverminderd de toepassing in voorkomend geval van de strengere straffen, bepaald bij het Strafwetboek of bij bijzondere strafwetten, wordt gestraft met geldboete van honderd tot vijfduizend frank:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hij die de bijdrage niet betaalt of de volledige bijdrage niet tijdig betaalt of, - hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles of verzoeken om inlichtingen of documenten door de bij artikel 7 van deze wet bepaalde overheidspersonen of die wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen of documenten verstrekt. <p>Bij herhaling binnen drie jaar na een vorige veroordeling wegens een misdrijf bedoeld in dit artikel, wordt de straf verdubbeld.</p> <p>Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek met uitzondering van hoofdstuk V maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op het in dit artikel bedoelde misdrijf van toepassing.</p> | <p>Art. 8. Sans préjudice de l'application éventuelle des peines plus sévères, fixées par le Code pénal ou par des lois pénales particulières, est puni d'une amende de cent à cinq mille francs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - celui qui ne paie pas la cotisation ou qui ne paie pas la totalité de la cotisation dans les délais ou, - celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles ou demandes de renseignements ou de documents des agents de l'autorité prévus à l'article 7 de la présente loi ou qui, sciemment fournit des renseignements ou des documents inexacts ou incomplets. <p>En cas de récidive dans les trois ans d'une condamnation antérieure pour une infraction visée par le présent article, la peine est portée au double.</p> <p>Toutes les dispositions du livre Ier du Code pénal, à l'exception du chapitre V, mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à l'infraction visée dans le présent article.</p> |
| <p>Art. 9. De besluiten waarbij bedragen, rechten of vergoedingen worden vastgesteld, genomen in uitvoering van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten, de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten of de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, blijven van kracht tot aan hun uitdrukkelijke opheffing.</p> <p>De Koning bepaalt de data vanaf welke deze rechten of deze vergoedingen aan het Fonds worden gestort.</p> | <p>Art. 9. Les arrêtés fixant des sommes, des redevances ou des rétributions, pris en exécution de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales, de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, l'horticulture et de la pêche maritime ou de la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, restent en vigueur jusqu'à leur abrogation explicite.</p> <p>Le Roi détermine les dates à partir desquelles ces redevances ou ces rétributions sont versés au Fonds.</p> |
| <p>Art. 10. Artikel 46 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten wordt opgeheven.</p> | <p>Art. 10. L'article 46 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales est abrogé.</p> |
| <p>Art. 11. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1993.</p> | <p>Art. 11. La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1993.</p> |